Porównanie tłumaczeń Liczb 35:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Te (rozstrzygnięcia) będą ustawą prawną\* dla was (i) dla waszych (przyszłych) pokoleń we wszystkich waszych siedzibach.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te rozstrzygnięcia będą ustawą prawną dla was i dla waszych przyszłych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To będzie dla was ustawa prawna przez wszystkie wasze pokolenia, we wszystkich waszych domach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będziecie to mieli za ustawę prawną w narodziech waszych, we wszystkich mieszkaniach waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To wieczno będzie i za prawo we wszystkich mieszkaniach waszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te nakazy powinny być dla was prawem po wszystkie pokolenia i na wszystkich miejscach waszego pobytu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Taki będzie dla was przepis prawny dla waszych pokoleń na przyszłość we wszystkich waszych siedzibach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustawy te powinny być dla was prawem przez wszystkie pokolenia i we wszystkich miejscach waszego zamieszkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nakazy te będą dla was prawem po wszystkie czasy, gdziekolwiek będziecie przebywać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te nakazy będą prawem dla was i przyszłych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To będzie bezwzględny nakaz prawa dla was na wszystkie wasze pokolenia we wszystkich waszych siedzibach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це буде вам як правило суду в ваші роди, в усіх ваших поселеннях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech to będzie dla was zasadnicze prawo w waszych pokoleniach, we wszystkich waszych siedzibach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będzie to dla was ustawą sądową przez wszystkie wasze pokolenia we wszystkich waszych miejscach zamieszkania. |

1. 1) Lub: ustawą sądową. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W. 29 można też łączyć z w. 30. [↑](#footnote-ref-3)